

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

ВЫПУСК
4 (67)

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
МОСКВА • ЛЕНИНГРАД
1 9 5 9

ЭДЕССКАЯ ХРОНИКА

Эдесса—Урха (Урук) принадлежала к крупнейшим центрам северной Месопотамии в древности и раннем средневековье. В первых веках нашей эры в качестве столицы государства Осроены, где царствовала династия царей Ману и Абгаров, она была в значительной степени эллинизована. Но древнейшими письменными памятниками Эдессы являются клинописные трактаты, относящиеся ко времени до греко-македонских завоеваний и сохранившие данные о жизни этого древнего города. Распространение сирийской письменности засвидетельствовано надписями царей, среди которых имеются и датированные.

Традиция погодных записей, фиксировавших наиболее важные и замечательные события в жизни города, сохранялась от „языческих времен“, как об этом сообщают источники. Такой широко известный памятник, как „учение апостола Адаая“, указывает на существование архива эдесских царей и царских писцов, которые вели переписку и записывали наиболее важные события своего времени. Несомненно древним записям обязана хроника псевдо-Дионисия Тельмахрского списком „царей Эдессы“. По образцу последнего, как и в соответствии с обычаем, принятым в других больших городах, в Эдессе со времени ее христианизации велся список епископов, следовавших „один за другим“.

Нельзя отказать столице Осроены и в традиции летописания. Достаточно вспомнить лучший источник для истории Ближнего Востока на рубеже V и VI вв. — Хронику Иешу Стилита,¹ составленную около 518 г.

Эдесская хроника, русский перевод которой дан ниже, имеет сложный состав, в нее включены части нескольких источников, в том числе материалы архива эдесских царей. Больше всего места в ней занимают списки епископов Эдессы, сведения о церковных делах, преимущественно локального характера. Но наряду с этим в хронике сохранились и данные исторические, относящиеся к той же Эдессе. Значение этого памятника

¹ The chronicle of Joshua the Stilite, composed in syriac AD. 507. With a translation into english and notes by W. Wright, Cambridge, 1882; Н. Пигулевская. Месопотамия на рубеже V—VI вв. Сирийская хроника Иешу Стилита как исторический источник. М—Л., 1940.

в том, что он сохранил достоверную хронологию, данные уже утерянных источников и является одним из старейших в сирийской литературе. Самое его заглавие, которое может быть передано как „Летописец вкратце“, указывает на то, что эта хроника является извлечением, сокращением каких-то более пространственных источников.

Эдесская хроника сохранилась в одной и единственной рукописи VII в., принадлежащей библиотеке Ватикана, и состоит из 6 пергаменных листов, исписанных превосходной эстрангелой. Первое издание этого кодекса (Codex Vaticanus Syriacus, CLXIII) было осуществлено Ассемани с латинским переводом.¹ После этого хроника нашла своего издателя в лице Халиера, который дал ее немецкий перевод и снабдил комментарием. Особенно ценно то, что Халиер собрал много параллельных мест из различных источников, что облегчает возможность ее сравнительного изучения.²

Обширное введение Халиера включает 3 главы: об источниках Эдесской хроники, время ее составления, догматические взгляды ее автора.

Касаясь источников Эдесской хроники, Халиер пришел к выводу, что она была источником так называемой хроники Дионисия Тельмаخرского и Хроники Абульфараджа Барэбрея. Последний, как это стало известно после напечатания полного сирийского текста Михаила Сирийца, зависел от Михаила Сирийца, чего Халиер не мог предвидеть. Зависимость Абульфараджа от Эдесской хроники лишь опосредствованная.

Халиер приходит к совершенно справедливому выводу, что Эдесская хроника зависит от Хроники Иешу Стилита,³ причем автор выбирал лишь отдельные события, которые он сокращенно заносил в свой „Летописец вкратце“, в соответствии с задачей, которую он ставил перед собой. Однако и этот материал позволил сделать вывод, что Хроника Иешу Стилита в том виде, как она дошла до нас, недостаточно хорошо сохранилась: в ее тексте есть неточности, как это видно из соответствующих мест Эдесской хроники.

Выводы, к которым пришел Халиер, в настоящее время являются уже устаревшими, так как появились издания сирийских исторических памятников, известные в его время лишь во фрагментах. Но им было высказано интересное предположение, что как Эдесская хроника, так и Хроника Дионисия Тельмаخرского использовали Иешу Стилита через посредство какого-то другого источника.

В Эдесской хронике большую роль играет хронология, которая ведется по эре Селевкидов; последняя начиналась 1 октября 312 г. до н. э.

¹ J. S. Assemanus. Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana, t. I. Romae, 1719, стр. 387—417.

² L. Hallier. Untersuchungen über die Edessenische Chronik. Texte und Untersuchungen zur Geschichte des Altchristlichen Literatur, Bd. IX. Leipzig, 1893, стр. 1—170.

³ L. Hallier, ук. соч., стр. 28—32.

Наряду с этим хроника дает определение времени по годам царствования византийских царей. Ее связь с греческими источниками обнаруживается также в счислении по индиктионам. Эти дополнительные хронологические данные ведут не к уточнению, а к нарушению правильности дат. Халиер указал на то, что необходимо делать поправки, которые связаны, например, с тем, что годы императоров хроника считает лишь с начала года, высчитываемого по индиктиону, т. е. с 1 сентября, хотя бы данный император и начал царствовать в предшествующем году.

В тексте хроники имеется даже сирийская транскрипция самых слов „второй индиктион“ (XCVI): *כ"ו סוף סוף*. Это далеко не единственный случай транскрипции греческих слов в ее тексте. Дату воцарения Юстиниана хроника (CI) дает правильно, — это 838 г. Селевкидов, соответствующий 527 г. В другом случае сопоставлены три хронологических указания — 850 г. Селевкидов, 13-й год царствования Юстиниана и второй год индиктиона (XCVI). При правильном исчислении 13-му году Юстиниана должен соответствовать 851 г. Селевкидов.

В числе источников Эдесской хроники Халиер указал Хронику Иешу Стилита и, как он говорит, специально антиохийский источник, так как в нашей хронике имеются очень краткие сведения о событиях в Антиохии. Ближе всего эти сведения по содержанию к греческой хронографии Иоанна Малалы, о чем речь будет ниже.

К записям из царского архива Эдессы следует отнести большой рассказ в начале хроники о наводнении, переселении царя Абгара и об отмене подати до 517 г. Селевкидов (206 г. н. э.), а также сообщения о других четырех наводнениях в Эдессе. Возможно, что эти записи архива царей сохранились в архиве епископов Эдессы.

Время создания епископального архива, по всей вероятности, падает на первую четверть IV в. Наиболее ранние сирийские литературные и исторические памятники, как „Учение апостола Аддая“, мученичество Шарахбия, Барсамьи, вышли из Эдессы, где вслед за проникновением христианства была организована школа. Урха рано стала центром образованности.

Анализируя список епископов, данный в хронике, Халиер обратил внимание на то, что текст дает различные формулы упоминания о смерти. Одна дается в форме *נפח מן עולמא* — „покинул мир“, другая в форме *מנוח* — „упокоился“. Первая формула дана с параграфа 22 (смерть епископа Авраама) и до параграфа 59 (смерть епископа Раввулы Эдесского). Второй, более легкий оборот „упокоился“ дается в параграфах 68—94.¹ Отсюда следует сделать вывод, что формулировки принадлежат разным авторам. По нашему мнению, было бы вернее сказать, что записи в архиве производились по двум различным образцам. Что

¹ L. Hallier, ук. соч., стр. 54.

касается формулировки параграфа 59, то она состоит из двух частей, позаимствованных из двух различных формул.

В этой связи было высказано предположение, что архив был приведен в порядок двумя составителями. Один из них записал имена епископов до смерти Раввулы. Второй, который работал тщательнее своего предшественника, довел список до времени, когда епископ Эдессы был Аддай (533—543 гг.). Наконец, третий писец вставил дополнения в историю епископства Ивы и последующие параграфы. В Эдесской хронике использовали архив, из которого сделаны выписки единообразного характера, и очень сильно сокращен материал.¹ Дополнительно в хронику вносились добавления рукой православного хрониста, сторонника ортодоксального христианства.²

Последние данные хроники относятся к 539 г. Ее составление обычно относили к середине столетия, т. е. к 550 г. На основании того, что Иоанн назван в хронике Златоустом, а это прозвание появилось позднее начала VI в., составление хроники стали относить на более поздние годы.³ Кроме того, было обращено внимание на указания хроники относительно церкви в Эдессе, называемой большой, древней и т. д. Доводы эти, как показали последующие исследователи, нельзя, однако, считать убедительными.

К числу существенных замечаний следует отнести то, что составитель хроники, с одной стороны, обнаруживает признание императора Юстиниана и воздает ему хвалы, с другой стороны, проявляет симпатию к несторианам, к „антиохийскому“ клерикальному направлению. Это — известное противоречие, которое, возможно, говорит об интерполяциях в хронике. С полной убежденностью можно указать на то, что хроника настроена против монофизитства, она и не упоминает ни одного из его представителей.⁴ Возможно, что составитель Эдесской хроники, придерживаясь несторианского толка, восхваляя императора Юстиниана как противника монофизитства, преследовавшего его адептов.⁵

В своем обширном и основательном исследовании, посвященном трудам Иоанна Ефесского, профессор С.-Петербургской духовной академии А. П. Дьяконов отвел известное место и Эдесской хронике, как одному из источников церковной истории Иоанна. Анализируя так называемую хронику Дионисия Тельмахрского, использовавшую части „Истории“ Иоанна Ефесского, А. П. Дьяконов отметил, что во второй части Хроники Дионисия Тельмахрского имеются материалы, почерпнутые

¹ L. Hallier, ук.соч., стр. 56—57.

² Там же, стр. 58.

³ Там же, стр. 74, 76—77.

⁴ Там же.

⁵ Там же, стр. 83.

из какого-то летописного источника, в настоящее время утраченного.¹

Сложный состав этого не дошедшего до нас летописного источника несомненен. В числе использованной им литературы в первую очередь следует назвать Эдесскую хронику. Из этого утраченного летописного источника в Хронике Дионисия Тельмахрского имеется 14 параллельных фрагментов или, как называет их А. П. Дьяконов, лемм, которые восходят к Эдесской хронике. Кроме того, продолжает он, так как Эдесская хроника дошла до нас в сокращенном виде (ܟܬܒܬܐ ܕܥܕܝܣܝܐ), то „в основе псевдо-Дионисия лежит редакция более полная, чем известная нам; это видно из сравнения некоторых лемм, где, при несомненной зависимости от Эдесской хроники, псевдо-Дионисий представляет, однако, подробности, не сохранившиеся в подлиннике“. И дальше: „Отсюда можно предположить, что и количество лемм в первоначальном тексте было больше, чем теперь“.² Два других летописных источника, предположительно использованные псевдо-Дионисием, имеют другую, отличную систему датирования и не входили в состав Эдесской хроники, „какою бы мы ее ни предполагали в первоначальной редакции“.³

Однако А. П. Дьяконов исходил из ложного предположения, что Эдесская хроника написана лишь около 570 г., как это считал Халиер. Но позднейшие исследования, о чем будет сказано ниже, показали, что это предположение недостаточно основательно и по ряду данных составление Эдесской хроники можно будет отнести лет на 30 ранее. В таком случае она вполне могла быть и была использована Иоанном Ефесским, который писал вторую часть своей „Истории“ в 570—571 гг. Что Эдесская хроника была источником Хроники псевдо-Дионисия Тельмахрского, переписавшего вторую часть „Истории“ Иосана Ефесского, можно считать доказанным.⁴

Выше было отмечено, что близость известий, содержащихся в Эдесской хронике и в Хронике Иешу Стилита, такова, что нельзя сомневаться в том, что последняя была источником первой. А. П. Дьяконов сделал интересное наблюдение, а именно, что Эдесская хроника в ряде случаев давала „другую“, вполне „самостоятельную редакцию“ Иешу Стилита, которая была использована в хронике псевдо-Дионисия. Наряду с этим в ту же хронику псевдо-Дионисия Тельмахрского вошли сведения из Хроники Иешу Стилита в виде тех сокращений, в которых их дал Иоанн Ефесский.⁵

¹ А. П. Дьяконов. Иоанн Ефесский и его церковно-исторические труды. СПб., 1908, стр. 216.

² Там же, стр. 217.

³ Там же, стр. 218.

⁴ Там же, стр. 220, 226.

⁵ Там же, стр. 234.

Следующим этапом в изучении Эдесской хроники был труд Хаазе, посвященный вопросу о времени ее возникновения.¹ Касаясь дат, предложенных предшествующими исследователями: Ассемани — 530 г., Гутшмидом — 539 г., Райтом — 540 г., Халиером — 570 г., он отрицает датировку Халиера. Хаазе оспаривает приведенный последним довод о существовании около 569 г. в Эдессе якобы одной только церкви, о которой говорил Иоанн Ефесский. Он подробно рассматривает вопрос о названиях церквей („большая“, „древняя“, „новая“) и указывает, что к 569 г. в Эдессе было много церквей. В этом случае очень ценные материалы были собраны Баумштарком, подсчитавшим, что до 505 г. количество церквей в Эдессе, считая и монастырские, доходило до 25.² Другой довод Халиера, что прозвание Златоустом Иоанна, епископа Константинопольского, относится к позднему времени и потому употребление этого прозвания в Эдесской хронике (XLV) свидетельствует о ее происхождении не ранее 570 г., также нельзя принять. Хаазе приводит ряд примеров тому, что это прозвание было в ходу в начале VI в.³

Последние события, о которых сообщает Эдесская хроника, относятся к 851 г., когда был нарушен мир „между персами и ромеями“ вторжением войск Хосрова. Дата эта соответствует 540 г. н. э. Этот год и следует считать годом составления Эдесской хроники. В противном случае необъяснимо, почему в течение свыше 30 лет, до 570 г., не записывали никаких событий, в частности год смерти епископа Эдессы Аддая. Хроника отмечает его вступление на епископский престол 28 августа 533 г. Аддай умер в 541 или 543 г., но в хронике год его смерти не указан. И это несомненно указывает на то, что хроника была составлена около 540 г., не позднее.

Предположение, высказанное Халиером, что Эдесская хроника является выдержкой из более обширной Антиохийской хроники, автор которой был сторонником православия и клерикальной политики императора Юстиниана, не может быть подтверждено. Такой автор неизвестен. Помимо того, Антиохия этого периода была связана с монофизитским движением.⁴ Тот же Хаазе относится отрицательно к возможности сделать выводы из двух различных способов сообщать о смерти — „покинул мир“ и „упокоился“ — и приводит ряд исключений для обеих схем.

Епископальный архив в Эдессе возник во времена Куца (Конона), который был епископом между 313 и 324 гг., о чем известно и Евсевию Кесарийскому. Количество сведений из года в год возрастало, и записи увеличивались, они велись по определенной схеме, которая могла длительно

¹ F. Haase. Die Abfassungszeit der Edessenischen Chronik. Oriens Christianus, Neue (2-te) Serie, 7 und 8 Doppelband, Leipzig, 1918, стр. 88—96.

² A. Baumstark. Vorjustinianische kirchliche Bauten in Edessa. Oriens christianus, Bd. 4, 1904, стр. 164—183.

³ F. Haase, ук. соч., стр. 91.

⁴ F. Haase, ук. соч., стр. 93.

сохраняться. Возникла и другая схема, по которой стали вести записи, отсюда и различия в указанных выше формулировках. Можно думать, что эти соображения правильны, но различия в способах выражения все же указывают на то, что в какое-то время традицию изменили.

Непосредственный составитель Эдесской хроники не дал точных сведений об Антиохии. Возможно, что они стали ему известны из устной традиции, чем легко объясняется неточность их хронологии.

В параграфах о „страшном землетрясении“, которое случилось 29-го числа месяца ияра 837 г., т. е. 29 мая 525 г., и о „великом пожарище“, которое нанесло огромный ущерб Антиохии. Пожар хроника относит к 15 числу тишири второго 839 г., т. е. к 15 ноября 527 г. На самом деле землетрясение произошло 29 ноября 528 г., и при этом никакого пожара не было. Пожар же в Антиохии имел место осенью 525 г. Но именно эти известия можно предположительно отнести за счет устной традиции и на этот раз неточную датировку объяснить тем, что в Эдессу дошел лишь слух о бедствиях в Антиохии, составитель же не смог их верно установить.

Таковы предположения Хаазе. Однако известно, что состояние хроники Иоанна Малалы совсем не таково, чтобы ей можно было безоговорочно доверять, и вопрос о датах требует более тщательного рассмотрения.

Общий вывод, к которому пришел Хаазе, примерно следующий: Эдесская хроника написана в 540 г., ее источниками являются список епископов Эдессы, Хроника Иешу Стилита, мартирологий, история персидской войны и устная традиция.¹

С датировкой хроники 540 г. согласился и Баумштарк, который в самых кратких словах указал на то, что в хронике были использованы светские и церковные записи Эдессы, письменный (Хроника Иешу Стилита) и устные источники.² Большое значение имеют точные хронологические указания, которые дает этот памятник.³

Таковы основные этапы в изучении Эдесской хроники и важнейшие выводы, к которым пришли предшествующие исследователи.

Нам представляется возможным дать более конкретный анализ состава Эдесской хроники. Технически это облегчается нумерацией ее фрагментов, которая была дана предшествующими исследователями. Сохраняем эту нумерацию, принятую и в издании Корпуса сирийских авторов.

Прежде всего попытаемся выделить материал, принадлежащий архиву эдесских царей, на который имеются две совершенно отчетливо данные ссылки в тексте Эдесской хроники, а именно в первом (I) и последнем (CVI) ее параграфах. В первом параграфе говорится о том, что записи

¹ F. Haase, ук. соч., стр. 96.

² A. Baumstark. Geschichte der syrischen Literatur, Bonn, 1922, стр. 99—100.

³ Там же, стр. 100.

о наводнении были положены в архив, что они были произведены „писцами Урхи“, названными по именам, и, наконец, что это было сделано по приказу царя Абгара (стр. 3 сирийского текста). В последнем параграфе составитель хроники говорит: „как мы узнали из древних историй, со времени вознесения Христа к своему славному Отцу четыре раза разрушала вода стены благословенного города“ (стр. 13). Связь между обоими сообщениями по своему содержанию очевидна: они касаются наводнений в Эдессе, принадлежат к группе светских записей и имеют выраженный локальный характер. Заключительный параграф (CVI) перечисляет наводнения, и в тексте под соответствующими годами они указаны повторно. Оба названных параграфа являются как бы отдельными документами, которые хранились в царском архиве.

Самые записи царского архива начинались 180 г., когда „начали ставить царей в Урхе“ (II), и хронологически эта запись должна была бы предшествовать записи 513 г. о наводнении при Абгаре (I). Далее к записям царского архива относятся светские записи локального и общеимперского характера, как воцарение Августа (III), победы Луция (VII), Абгаров (V, IX), разрушение стен Урхи (XI). В эти записи составитель хроники вставил записи церковные, например год рождения Иисуса Христа, сведения о Маркионе, Бардесане, Мани (IV, VI, VIII, X). После ряда сведений чисто церковного характера следует материал светский (XIX, XX, XXV—XXVII). Из царских записей происходят сведения о Феодосии Великом (XXXIVa, XXXV, XXXIX, XL), о наводнении в Эдессе (LII), „о пыли“ (LVII), о построении Калинника (LXX), о наводнении в Эдессе в четвертый раз (XC).

Таким образом, за счет архива эдесских царей, хронологические даты которого давались по селевкидскому летосчислению, возможно отнести следующие параграфы хроники: I—III, V, VII, IX, XI, XIX, XX, XXV, XXVII, XXXIVa, XXXV, XXXIX, XL, LII, LVII, LXX, XC, CVI.

Сохранившаяся Хроника Иешу Стилита, написанная около 518 г., была источником Эдесской хроники, в которой содержатся краткие выписки из Иешу Стилита. Таковы сведения о восстании против Зенона (LXXII), отмене хрисаргира (LXXIV), землетрясении в Никополесе (LXXVI), появлении саранчи (LXXVI, LXXVIII), походе Кавада на Амид и Урху (LXXX, LXXXI).

Заемствованные из Иешу Стилита известия составляют, следовательно, параграфы LXXII, LXXIV, LXXVI, LXXVIII, LXXIX, LXXX, LXXXI.

Эдесская хроника использовала также некий летописный источник, не дошедший до нас, который содержал сведения по церковной истории. Для этого источника характерно в ряде случаев исчисление по годам царствования императоров (LXXXIII, LXXXV, LXXXVII, XCVI). В последнем параграфе летосчисление по годам царствования сопоставляется с селевкидским летосчислением и годом индиктиона (XCVI). Симпатии этого источника были на стороне православия. Эта его ориентация,

при том, что в нем были известия, связывавшие его с Антиохией, явилась для Хаазе поводом считать, что такой письменный источник неизвестен и при монофизитском направлении, господствовавшем в Антиохии, его и не могло быть. Поэтому Хаазе считал возможным отнести эти сведения за счет устной традиции и считать эти данные записями составителя самой Эдесской хроники.¹ По нашему мнению, такая точка зрения неприемлема. В выделенных нами параграфах имеются точные даты мелких событий, которые, очевидно, фиксировались в письменном виде. Кроме того, названный источник связывает отдельными фактами происходившее в Эдессе с тем, что имело место в Антиохии. Если принять во внимание эту ее особенность, то станет совершенно понятным, почему именно этот источник был использован в Эдесской хронике. В первую очередь по признаку локальных интересов, с которыми оказался связанным этот летописный источник. Наконец, обращают на себя внимание греческие слова, транскрибированные сирийскими буквами как ܟܝܘܢܐ ܟܝܘܢܐ — „второй год индиктиона“, причем греческое *δέυτερα* осталось без перевода (XCVI). Точно так же слова „комит востока“ даны в сирийской транскрипции и греческое слово *ἀνατολή* — „восток“ сохранено без перевода (XCIX), как и число ܕܘܘܕܥܝܠܐ — „двенадцать“ (CIII). В этом же источнике латинское слово *libellus* — „послание“ в сирийском тексте также сохранено в транскрипции (XCII). Все эти данные говорят о том, что у составителя Эдесской хроники был письменный источник, в котором указанные греческие и давно освоенное в греческом латинское слово находились в сирийской транскрипции. В других параграфах этой хроники транскрипции греческих слов не встречается, за исключением слова ܟܠܕܝܨܐ — „кладбище“, которое вошло в обиход сирийского языка. Слово „хрисаргир“ внесено в Эдесскую хронику из Хроники Иешу Стилита.

Что касается высказываний о невозможности, чтобы связанный с Антиохией источник придерживался православного направления, то это соображение совершенно отпадает. В Антиохии были и сторонники ортодоксальной, юстиниановской политики, каким в Эдессе оказался хронист Иешу Стилит, которого справедливо характеризуют как криптомонофизита.

Все основания предполагать, что недошедшая хроника использована составителем Эдесской хроники фрагментарно, так как и вообще эта последняя является „летописцем вкратце“.

Предположительно из этой хроники составителем Эдесской хроники позаимствованы следующие параграфы: LXXXIII—LXXXIX, XCV—XCVII, XCIX, CI, CII, CIIIab, CIV, CV.

¹ F. Haase, ук. соч., стр. 93.

Остальные параграфы Эдесской хроники имеют специфически клерикальный характер и при этом с явно выраженными локальными интересами. Эти материалы, сокращенные составителем хроники, были записями, которые велись при епископах Эдессы. Их хронологические данные надежны, они даны по системе селевкидского летосчисления. Последний параграф (С) этого „епископского списка“ относится к 844 г. Селевкидов, который сообщает даты епископов Андрея и Аддая. Этот параграф вставлен между известиями летописного источника 839 и 838 гг. и нарушает хронологическую последовательность параграфов. Для специально антиохийских известия 837 и 839 гг. поставлены рядом, а воцарение Юстиниана в 838 г. отнесено дальше, хотя оно несомненно принадлежит к материалам той же хроники.

Приведем список параграфов, которые следует отнести за счет сведений архива епископов Эдессы: IV, VI, X, XII—XVIII, XXI—XXIV, XXVIII—XXXIII, XXXIV^b, XXXVI—XXXVIII, XLI—LI, LIII—LVI, LVIII—LXIX, LXXI, LXXIII, LXXV, LXXVII, LXXXII, XC—XCIV, C, CIIIc.

Таким образом, Эдесская хроника была составлена на основании нескольких письменных источников: материалов архива эдесских царей, материалов архива эдесских епископов, Хроники Иешу Стилита и не дошедшей до нас хроники. Кроме того, составитель Эдесской хроники располагал сведениями устной традиции своего времени. Хроника была составлена в 540 г. Этот год является последней упоминаемой в хронике датой (851 г. Селевкидской эры; CIV). Эдесская хроника была использована последующими сирийскими авторами, в том числе Иоанном Ефесским около 570—571 гг.¹ Сложная по своему составу, Эдесская хроника сохранила важные для истории Ближнего Востока сведения, используя не дошедшие до нашего времени источники. Точные даты, которые даются хроникой, являются существенно важными. Краткость и хронологическая последовательность хроники отвечают подобным образцам греческой и латинской хронографии.

ЭДЕССКАЯ ХРОНИКА

Краткая летопись

(Русский перевод с сирийского Н. В. Пигулевской)²

[I] В год 513, в царствование Севера, в царствование царя Абгара, сына царя Ману, в месяце тешрине втором (ноябрь 201 г. н. э.), пере-

¹ Вопреки мнению А. П. Дьяконова (ук. соч., стр. 220—221), приведенном нами выше.

² Перевод сделан с изданного текста: *Chronica minora* ed. Ignatius Guidi. Parisiis, 1903, стр. 1—13. *Corpus scriptorum chrisitanorum orientalium. Scriptores Syri. Series 3, t. 4.*

полнился водный источник, который выходит у большого дворца царя Абгара великого. Он переполнился, как бывало и прежде, поднялся, стал полон и разлился во все стороны, достиг дворов, колоннад и домов царских, которые наполнились водою. Когда увидел это господин наш царь Абгар, он поднялся на плоскогорье над своим дворцом, где находились и жили рабы, царские работники (حجته، حذقه، حذقه، حذقه). Пока мудрецы (سفتك) размышляли, что им делать с излишней водой, которая прибывала, случилось так, что ночью пошел большой и страшный дождь и вышел (из берегов) Дайсан не в свой день и месяц. Излишняя вода потекла и достигла шлюзов, державшихся обитым железом и железными запорами, которыми были заперты. Так как не было выхода воде, то она образовала большое море вне стен города и стала втекать между зубцами стен в город. Царь Абгар, стоя на высокой башне, называемой персидской, смотрел при огненных факелах на воду и приказал, чтобы были открыты ворота и восемь шлюзов западной стены города, откуда втекает река. Но в тот же час прорвала вода западную стену города, вошла в город и разрушила большой и прекрасный дворец (стр. 2) господина нашего царя. Она уносила все, что встречала перед собой: красивые и прекрасные здания города, все что было вблизи реки с юга и с севера, повредила также храм церкви христианской. При этом событии погибло более двух тысяч человек. Многих из них ночью, когда они спали, настигла воды, и они утонули. Так как город был полон стенаний, и царь Абгар увидел нанесенный ущерб, то он приказал, чтобы все ремесленники города удалили свои лавки от реки и чтобы никто не строил бы себе лавки у реки. По соображениям (земле)меров и (людей) знающих, лавки были расположены дальше, чем была ширина реки, и первоначальное расстояние увеличили, с тем чтобы, если воды будет много и она будет мощной, несмотря на то что ложе (русло) реки узкое, она могла бы принять воды в общем еще на 25 футов с каждой стороны.

Царь Абгар приказал, чтобы все, кто сидят в портике и работают у реки, (с месяца) тешри первого (октября) по нисан (апрель) не ночевали в своих лавках, кроме сторожей, которые оберегают город. Пять из них должны ночевать на стене, над тем местом, где вода втекает в город, в течение всего зимнего времени, чтобы они замечали ночью и слушали бы шум излишней воды, которая начала втекать в город. И всякий, кто услышит шум и, пренебрегая, не выйдет (предупреждая): „Вот вода!“, то спросится с него (пренебрежение), что он презрел приказание царя. Установлен был такой приказ с того времени, когда это случилось, и навеки.

Господин же наш царь Абгар приказал построить себе царскую постройку для проживания в Бет (стр. 3) Тебара. Там он проживал все зимнее время. Летом он спускался в новый дворец, который был ему выстроен над источником. Также его знатные построили себе

строения по соседству, где жил царь, на высокой улице, называемой Бет Сахрайе. Чтобы восстановить первоначальное благосостояние города, царь Абгар приказал снять долги по подати с живущих в городе, а живущим в селениях и деревнях отменил подать на пять лет, пока город не обогатится населением и не украсится строениями.

Маряб бар Шемеш и Кайома бар Магартат, писцы Урхи, записали это событие по приказу царя Абгара, Бардин и Бавалид, которые были поставлены над архивом Урхи, взяли эти (записи) и положили в него (в архив), как доверенные (ܐܘܘܢܝܢ) города.

[II] В 180 году начали ставить царей в Урхе.

[III] В 266 году воцарился кесарь Август.

[IV] В 309 году родился наш Господь.

[V] В 400 году построил царь Абгар для себя мавзолей в честь своей смерти.

[VI] В 449 году вышел Маркион из католической церкви. [VII] Кесарь Луций со своим братом подчинил парфян ромеям в пятом году своего царствования.

[VIII] В 465 году одиннадцатого Тамуза (июля) родился Бардесан.

[IX] В 517 году построил Абгар крепость в своем укреплении.

[X] В 551 году родился Мани.

[XI] В 614 году (стр. 4) в дни императора Диоклетиана стены Урхи были разрушены вторично.

[XII] В 624 году епископ Куна (Конон) положил основание церкви Урхи, построил и закончил это строение епископ Шад, который был после него.

[XIII] В 635 году было устроено кладбище в Урхе, в дни епископа Айталахи, за год до великого собора в Никее.

[XIV] В 636 году был поставлен епископ Айталаха в Урхе, он построил кладбище и восточную сторону церкви. [XV] В следующем году собрался Никейский собор 318 епископов.

[XVI] В 639 году происходило строительство и увеличение церкви Урхи.

[XVII] В 469 году умер мар Иаков, епископ Нисибийский.

[XVIII] В 657 году стал Авраам епископом Урхи, он построил (церковь) исповедников.

[XIX] В 660 году Константин сын Константина отстроил город Амид.

[XX] В 661 году тот же Константин отстроил город Теллу, который до того назывался Антиполис (Антонинополис).

[XXI] В 667 году Авраам Кидонайя стал затворником.

[XXII] В 672 году покинул этот мир мар Авраам, епископ Урхи.

XXIII] Покинул этот мир Вологеш, епископ Нисибии. [XXIV] В тот же год перешел епископ Барса по приказу императора из Харрана в Урху.

[XXV] В 670 году была разрушена Никомедия.

[XXVI] В 674 году, в месяце хазиране (июне), выступил Юлиан, сразился с (стр. 5) персами и там умер.

[XXVII] В 675 году, в месяце шаббат (феврале), воцарились Валентин старший (Валентиниан) и брат его Валис (Валент).

[XXVIII] В 678 году покинул этот мир мар Юлиан старец.

[XXIX] В 681 году был построен большой баптистерий Урхи.

[XXX] В 684 году, 9-го числа месяца хазирана (июня), покинул этот мир мудрейший мар Афрем. [XXXI] В месяце илуле (сентябре) того же года вследствие гонения ариан покинул народ церковь Урхи.

[XXXII] В 689 году, в месяце адаре (марте), покинул этот мир мар Барса, епископ Урхи. [XXXIII] В том же году, 27 числа месяца кануна первого (декабря), пошли православные и захватили церковь в Урхе.

[XXXIV] В то время, в год, когда воцарился Феодосий великий, стал епископом мар Евлогий. Этот мар Евлогий построил часовню (церковь) мар Даниила, названную часовней мар Домиция.

[XXXV] В 692 году Феодосий великий построил в Осроене город Решайн.

[XXXVI] В 693 году собрался собор 150 епископов в Константинополе.

[XXXVII] В 698 году покинул этот мир епископ мар Евлогий в страстную пятницу.

[XXXVIII] В 705 году, 22 числа месяца аба (августа), привезли ларец апостола мар Фомы в его большой храм, в дни епископа мар Кира.

[XXXIX] В 706 году, 17 числа кануна второго (января), покинул этот мир Феодосий великий император; 27 нисана (апреля) прибыл Аркадий в Константинополь; 8 тешрина второго (ноября) тело Феодосия привезли в Константинополь (стр. б). [XL] В месяце тамузе (июле) того же года перешли гунны ромейские пределы.

[XLI] В 707 г., 22 числа месяца темуза (июля), покинул мир мар Кир, епископ Урхи.

[XLII] В 708 году стал мар Сильвиан епископом Урхи.

[XLIII] В 710 году, 17 числа тешрина первого (октября), покинул мир мар Сильвиан, епископ Урхи. [XLIV] 23 числа месяца тешрина второго (ноября) того же года стал епископом Урхи мар Пекида. [XLV] В тот же год Иоанн Хризостом стал епископом Константинополя.

[XLVI] В 714 году начал толковать Писание Федор, епископ Монсуестский.

[XLVII] В 715 году священник Абсамия, сын сестры блаженного мар Ефрема, сочинил стихи и гомилии на вторжение гуннов в пределы ромейские.

[XLVIII] В 720 году стал епископом Урхи мар Диогенис, он начал строить часовню (церковь) мар Барлаха. [XLIX] В тот же год, в новолуние месяца аба (августа), покинул мир мар Пакида, епископ Урхи.

[L] В 721 году стал Кирилл епископом Александрии великой.

[LI] В 723 году епископом Урхи Раввула; он построил церковь мар Стефана, которая до того была синагогой иудеев. Он построил ее по приказу императора.

[LII] В 724 году, в дни Гонория и Аркадия, победоносных царей, снова были разрушены стены Урхи наводнением, в третий раз.

[LIII] в 732 году восстал Евтихий монах, который оклеветал воплощение. [LIV] В то время пострадал блаженный Иаков рассеченный.

[LV] В 739 году (*стр. 7*) стала известна ересь тех, которые говорили, что грех по природе врожден.

[LVI] В 740 году стал известен Андрей, епископ Самосаты.

[LVII] В 741 году с неба падала пыль.

[LVIII] В 744 году собрался первый собор в Ефесе.

[LIX] В 746 году 8 аба (августа) покинул мир Раввула, епископ Урхи, вместо него стал великий Хиба (Ива). Он построил новую церковь, которая ныне называется церковью апостолов.

[LX] В 749 году при почтенном Хибе доставил Сенатор большой стол (жертвенник) из серебра весом 720 литров, и он был поставлен в древней церкви в Урхе.

[LXI] В 753 году стратилат Анатолий (велел) изготовить ларец в честь останков святого апостола Фомы.

[LXII] В 756 году Диоскор стал епископом Александрии великой.

[LXIII] Вновь собрался в Ефесе другой собор, который отлучил великого Флавиана, епископа Константинопольского, Домна Антиохийского, Ириния Тирского, Хибу Урхского, Евсения Давриланского, Даниила Харранского, Софрония Тельского, Феодорита Кирского.

[LXIV] В 759 году, 1 числа месяца кануна второго (января), ушел епископ Хиба из Урхи. 21 числа месяца тамуза (июля) вступил вместо него Нонн и оставался два года. Он устроил в церкви алтарь (*ἱερατεῖον*) — „святилище“).

[LXV] В 760 году стал Леон епископом в Риме.

[LXVI] В 762 году собрался в городе Халкедоне собор.

[LXVII] В 763 году стал известен мар Исхак (Исаак) писатель и (*стр. 8*) архимандрит.

[LXVIII] В 769 году, 28 месяца тешрина первого (октября), упокоился Хиба, епископ Урхи, и на его место стал Нонн. Он построил церковь Иоанна Крестителя и больницу дома бедных прокаженных за воротами Бет-Шемеш. Он построил в больнице бедных мартириум для мар Козьмы и мар Дамиана. Он также построил монастыри и башни, устроил мосты и починил дороги.

[LXIX] В 771 году, 2 илула (сентября), в среду, в 11 часов, покинул мир Симеон Столпник.

[LXX] В 777 году построил Левон (император Лев) в Осроене (город) Калиникус, назвал его по своему имени Леонтополис и поставил там также епископа.

[LXXI] В 782 году скончался Нонн, епископ Урхи, вместо него стал Киора.

[LXXII] В 795 году восстал Леонтий против Зенона и царствовал в Антиохии два года.

[LXXIII] В 800 году была изгнана школа персов из Урхи.

[LXXIV] В 809 году, в месяце ияре (мае), был отменен хрисаргир (𐭪𐭫𐭮𐭭 — „золото“) ремесленникам во всей земле. [LXXV] В месяце хазиране (июне) в том же году скончался Киора, епископ Урхи. Вместо него стал Петр, который прибыл в Урху 12 илула (сентября) того же года.

[LXXVI] В 810 году появилось множество саранчи, но в тот год она не так много повредила, но положила яйца. Случилось большое землетрясение, горячие источники Абарны прекратились на три дня, город Никополис был разрушен, и в нем были засыпаны все его жители, за исключением храма, епископа и двух его келейников. Знаменье, подобное копы, было видимо на небе в течение многих дней в месяце (стр. 9) кануне втором (январе).

[LXXVII] Император Анастасий удалил Евфимия, епископа Константинопольского, с его места и вместо него стал Македоний.

[LXXVIII] В 811 году прилетело множество саранчи, она повредила и сожрала все зерно.

[LXXIX] В 813 году большой огонь был виден с северной стороны, который горел всю ночь 22 аба (августа).

[LXXX] В 814 году персидский царь Кавад выступил против Амида, города в Междуречьи, 5 числа месяца тешрина первого (октября) осадил его и подчинил его через 97 дней.

[LXXXI] В месяце илуле (сентябре) того же года он отправился и осадил Урху, но по милости Божией не причинил другого вреда, как только сжег церковь мар Саргиса и северную базилику церкви Исповедников.

[LXXXII] В 821 году, в субботу воскресения (пасхальную), почил Петр, епископ Урхи, вместо него стал Павел.

[LXXXIII] В 21-й год царствования Анастасия он приказал, чтобы открыли ларец мученицы Евфимии и вынули оттуда для сожжения книгу, которую положил туда собор, собиравшийся в Халкедоне. Но оттуда вырвался огонь и ударил в лицо тем, которые хотели ее (книгу) вынуть. Поэтому Анастасий воздержался от того, чтобы вынуть ее оттуда и сжечь. [LXXXIV] Он удалил Македония, епископа Константинопольского, так как он не анафематствовал собора, а вместо него стал Тимофей.

[LXXXV] В 24-й год (царствования) Анастасия восстал против него Виталиан.

[LXXXVI] В 829 году, 9 числа месяца тамуза (июля), удалился из мира император Анастасий и вместо него (воцарился) Юстин.

[LXXXVII] Во 2-й год царствования Юстина (*стр. 10*), соответствующий 830 году, он изгнал из Антиохии Севера и Македония из Мабуга, и всякого, кто не принимал четырех соборов.

[LXXXVIII] В 831 году, 4 числа месяца тишри второго (ноября), прибыл Патрикий в Урху, чтобы удалить оттуда Павла. Он принуждал его сделать одно из двух: или принять собор и остаться на кафедре, или, если он не согласен, оставить кафедру. Он же не хотел сделать ни того, ни другого, но бежал, вошел и поселился в крещальне. Когда Патрик увидел, что не убедил его сделать ни то, ни другое, и, боясь приказа царя, он вынудил его (Павла) выйти из крещальни и отправил в Селевкию. Когда император услышал, что его вывели из крещальни, он приказал его вернуть на кафедру в надежде, что он покается и признает собор. Павел вернулся на свою кафедру через сорок четыре дня и пробыл долгое время в Урхе, не признавая собора. Когда император увидел, что он не подчинился, он сослал его в Евхаиту. Павел удалился из Урхи 27 тамуза (июля) 833 года. Вместо него был Асклепий, который вступил в Урху 23 тешрина первого (октября) 834 года, через три месяца после того, как епископ Павел удалился из Урхи. [LXXXIX] 24 числа месяца кануна первого, после вступления епископа Асклепия в Урху, он изгнал восточных монахов и всех монахов их товарищей, которые, подобно им, не принимали Халкедонского собора.

[XC] В 836 году наводнила вода Урху в четвертый раз, разрушила стены, вырвала (*стр. 11*) землю, погубила жителей и произвела великое разрушение. [XCI] По этой причине удалился епископ Асклепий из Урхи и отправился в город Антиохию к патриарху Евфразию (Евпору), и пробыл там около 70 дней; там, в Антиохии, он умер 27 хазирана (июня) того же года и был похоронен там же, в Антиохии. 4-го числа месяца илула (сентября) того же года вывезли его тело из Антиохии и похоронили в церкви мар Барлахи рядом с епископом мар Нонном.

[XCII] Когда Павел услышал, что умер Асклепий, он покался и обратился с просьбой к мар Юстиниану патрикию, а также написал послание (libellus) патриарху Евпору. Из-за послания (libellus), которое он составил, и из-за письма (ܡܕܝܢܐ) славного и боголюбивого Юстиниана патрикия его вернули, и он занял свою кафедру. Он вступил в Урху 8 адара (марта) 837 года, через восемь месяцев после смерти мар Асклепия.

[XCIII] Прожил епископ Павел, после того как вернулся на кафедру Урхи в третий раз, восемь месяцев и около восьми дней, а 30 числа месяца тешрина первого (октября) 838 года скончался епископ Павел.

[XCIV] После него был Андрей, который прибыл в Урху 7 числа месяца шабата (февраля) того же 838 года.

[XCV] Вниманием и усердием боголюбивого императора Юстиниана четыре святых собора были записаны в диптихи церкви, а именно Никейский, Константинопольский, первый Ефесский и Халкедонский.

[XCVI] В 13-м году царствования Юстиниана, соответствующем 850 году, индиктиону второму (*κίχθια κλαφρικία*), 5 числа месяца тишири первого (октября), было видимо знаменье, подобное копыю.

[XCVII] В пятницу, 29 числа месяца ияра (мая) 837 года (*стр. 12*), в 7 часов, было большое и страшное землетрясение, которым была разрушена бо́льшая часть Антиохии, засыпаны живые (*σπλάττι*) и погибли ее жители.

[XCVIII] В 839 году, 15-го числа месяца тишири второго (ноября), случилось великое пожарище в Антиохии и сгорела бо́льшая часть того, что уцелело от землетрясения. Как начался пожар, не было известно.

[XCIX] В этом землетрясении умер патриарх Евфразий, он погиб под развалинами, и, как говорят, целый день был слышен стон из-под развалин. После него был епископом в Антиохии Ефрем Амидский, бывший комит Востока (*κίχθια κλαφρικία, κόμητς τῆς Ἀνατολῆς*).

[C] В 844 году, 6 числа месяца кануна первого (декабря), покинул мир епископ мар Андрей и был погребен в церкви мар Барлаха, рядом с останками мар Нонна и мар Асклепия.

После него был Аддай, который вступил в Урху 28 числа месяца аб (августа) 844 года.

[CI] В 838 году, 1 нисана (апреля), стал мар Юстиниан кесарем, а 10 числа аб (августа) того же года скончался император Юстин и воцарился один мар Юстиниан.

[CII] В 842 году, в месяце тамузе (июле), прибыл в Урху мар Демосфен, чтобы начальствовать над ромейскими войсками.

[CIII] В 843 году, 18 числа месяца кануна первого (декабря), вторглись гунны в ромейские пределы. Они полонили и убивали до Халебской (Алепской) области и до двенадцатого (*δωδεκά*) (верстового) камня Антиохии. От этих бед заболел мар Демосфен и умер в городе Телле 10 числа месяца кануна второго (января) того же года.

[CIV] В 843 году, в месяце илуле (сентябре), (*стр. 13*) патриарх Руфин заключил мир между персами и ромеями. Этот мир длился до 851 года.

[CV] В месяце ияре (мае) этого года нарушил царь персидский Хосров мир и вторгся в ромейские пределы. Он опустошил Шур, Халеб, Антиохию, захватил также Апамею, повернул и дошел до Урхи. Но по милости Божией, оберегающей ее, он не причинил ей вреда. Богатые города вышли к нему, и он принял два кентенария золота и вернулся в свою землю.

[CVI] Как мы узнали из древних историй, со времени вознесения Христа к своему славному Отцу четыре раза разрушала вода стены

благословенного города, свергала его башни, губила его население. В первый раз стены его были проломлены при Севере, императоре ромейском, в 513 году по счислению греков, в месяце тешри втором (ноябре). Второй раз были разрушены стены в дни императора Диоклетиана, в 614 году, в месяце ияре (мае). В третий раз вновь были разрушены стены в дни победоносных императоров Гонория (ܘܠܝܢܘܨ) и Феодосия в 724 году, во вторник, 18 адара (марта), когда мар Раббула был епископом Урхи. В четвертый раз они (стены) были вновь разрушены в дни императора Юстина, в 836 году, когда Асклепий был епископом Урхи.

N. V. Pigulevskaja

CHRONIQUE D'EDESSE

Une traduction russe de la Chronique d'Edesse syriaque est précédé d'une introduction qui contient l'analyse de ses sources. Des notes chronologiques des archives des rois d'Edesse et des archives de l'évêché d'Edesse ainsi qu'une chronique mondiale d'Antioche ont été les sources principales de la chronique d'Edesse, qui a été terminée en 540 a. D.
